



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
ESTHER EVA HOROVITZ

Tradutora Pública Juramentada nos Idiomas: INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS
Matrícula nº 887 na Junta Comercial do Estado de São Paulo
Av. Paulista, 352 – 8º Andar – CEP: 01310-000
Telefone/Fax: (11) 3287-3200 – São Paulo – SP

LIVRO Nº 23

FOLHA Nº 1

TRADUÇÃO Nº 5763

CERTIFICO E DOU FÉ para os devidos fins que nesta data me foi apresentado um documento em idioma **INGLÊS**, o qual traduzo para o vernáculo no seguinte teor:

Exalon Delft BV – Desenvolvimento de Produtos Eletrônicos
Sobre a Exalon Delft BV

A Exalon Delft é uma empresa privada especializada em desenvolver e produzir instrumentos à prova de explosão (Ex) para OEMs nas indústrias química, petroquímica e de armazenamento em tanque. Temos mais de 25 anos de experiência na aplicação de técnicas de proteção, como Segurança Intrínseca, a nossos produtos.

Também temos amplo conhecimento nos requisitos de pesos e medidas (NMI, PTB, API) para medições de temperatura, nível e volume, para as quais desenvolvemos técnicas extremamente precisas de medição de temperatura e sensor capacitivo.

Na área de desenvolvimento de transmissores, somos especializados no protocolo de barramento de campo HART, para o qual elaboramos nosso próprio protocolo.

A Exalon Delft possui certificação ISO9001:2008. Controlamos todo o processo, incluindo desenvolvimento, certificação, produção e teste. As notificações ATEX (válidas até 5 de outubro de 2015) e IECEx QAR do nosso sistema de Garantia de Qualidade permitem que a empresa produza e comercialize equipamentos da Categoria 1 e 2 Ex.

Sexta-feira, 6 de Fevereiro de 2015

A quem possa interessar

Este documento confirma que, a partir de 1º de janeiro de 2015,

ANDRÉ STEINER

Antagus Engenharia LTDA
Avenida Alfredo Balthazar da Silveira, 580 - Sala 238 A
Recreio dos Bandeirantes
Rio de Janeiro - RJ
CEP: 22790-170
Brasil

foi nomeado Distribuidor Autorizado Exclusivo para a linha completa de produtos Exalon Delft no Brasil por um período de 2 anos.

CERTIFICADO DE QUALIDADE

Confirmamos que os produtos mencionados acima foram desenvolvidos e fabricados de acordo com as normas de qualidade locais, europeias e internacionais e que são inspecionados para cumprir com tais normas, conforme certificado na Declaração de Conformidade da CE, que acompanha todos os nossos produtos.



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

ESTHER EVA HOROVITZ

Tradutora Pública Juramentada nos Idiomas: INGLÊS – ESPANHOL – FRANCÊS

Matricula nº 887 na Junta Comercial do Estado de São Paulo

Av. Paulista, 352 – 8º Andar – CEP: 01310-000

Telefone/Fax: (11) 3287-3200 – São Paulo – SP

LIVRO Nº 23

FOLHA Nº 2

TRADUÇÃO Nº 5763

Caso seja necessário efetuar reparos nos produtos Exalon Delft, isso deve ser feito por meio de nossos Distribuidores Autorizados. Modificações não autorizadas realizadas nos produtos Exalon Delft invalidam todas as garantias, principalmente aquelas referentes à segurança contra explosão.

Delft, 11 de março de 2015

Atenciosamente,

Dr. Ir **FERRY TOTH**

Diretor Geral

Exalon Delft B.V.

(Consta assinatura ilegível).

(Papel timbrado da Exalon Delft BV).

Legalização da assinatura de Ferencz Nandor Toth, por mim, Tabelião Público, neste dia 11/03/2015. (Consta assinatura ilegível e carimbo do Tabelião Público)

(Consta, em vernáculo, autenticação consular da assinatura de Anton Willem Buisman, devidamente assinada no dia 17 de março de 2015 por Lúcia Maria Ladislau Batista, Vice-Cônsul do Consulado-Geral do Brasil em Roterdã).

NADA MAIS constava do documento acima que devolvo com esta tradução, segundo o meu melhor entender, a qual conferi, achei conforme e assino. **DOU FÉ**.

Rio de Janeiro, 30 de Março de 2015

ESTHER EVA HOROVITZ
TRADUTORA JURAMENTADA

CT – 2.268

088872AA290979

1º Ofício de Notas - Tabelião José de Brito Freire Filho
Av. Rio Branco, 120 - SL 20, Centro - RJ - Telefax: (21)2505-4350
Reconheço por Semelhança a(s) firma(s) de:
ESTHER EVA HOROVITZ
RJ 31/03/2015 Em Testemunha da verdade Conf por
ELIANDRA DO NASCIMENTO DE PAULA - ESCRIVENTE 054
Emolumentos: 4,55 Impostos: 1,50 Total: 6,05
EAVX13431-IQE Consulte em <https://www3.tjrj.jus.br/sitapublico>

ALFREDINO DE NOTAS
TABELIÃO PÚBLICO
TÍTULO 2505-4350
Substituto de
Tabelião
Nº 050742
ELIANDRA DO NASCIMENTO DE PAULA

Esther Eva Horovitz

Exalon Delft is a privately owned company that specializes in developing and producing explosion safe (Ex) instruments for OEM's in the chemical, petrochemical and tank storage industries.

We have more than 25 years of experience in applying protective techniques like Intrinsic Safety in our designs, as well as bringing these into production.

We also have extensive knowledge of weights and measures requirements (NMI, PTB, API) for temperature, level and volume measurements for which we have developed extremely accurate temperature measurement, and capacitive sensor techniques.

For transmitter development we specialized in the HART® field bus protocol, for which we have developed our own protocol stack.

Exalon Delft is ISO9001:2008 certified. We handle the whole process from development, certification, production and testing. ATEX Notification (valid until October 5th 2015) and IECEX QAR of our QA system, allows us to produce and market Cat. 1 and 2 Ex equipment.

Friday, February 6, 2015

To whom it may concern

This is to confirm that effective January 1, 2015

André Steiner
Antagus Engenharia LTDA
Avenida Alfredo Balthazar da Silveira, 580 – Sala 238 A
Recreio dos Bandeirantes
Rio de Janeiro – RJ
CEP: 22790-710
Brasil

has been appointed Exclusive Authorized Distributor for the complete range of Exalon Delft products in Brasil for a period of 2 years.

CERTIFICATE OF QUALITY

We hereby confirm that the above mentioned products have been developed and manufactured according to local, European and international quality standard and are verified to comply accordingly, as ascertained in the EC Declaration of Conformity which accompanies each of our products.

In case repair of Exalon Delft products is required this must be arranged through our Authorized Distributors. Unauthorized modifications to Exalon Delft products will void all warranties, in particular those concerning explosion safety.

Yours truly

Delft, 11 march 2015



dr. ir. Ferry Toth
General Director
Exalon Delft B.V.

Gezien voor de legalisatie van de handtekening van: **Ferencz Nandor Toth**
Seen for legalization of the signature of:
Vu pour légalisation de la signature de:
Es wird hiermit beglaubigt dass die Unterschrift von :
Por la presente certifica que este documento ha sido formado por
door mij, notaris, heden de :
by me, civil-law notary, on this day of: **11-03-2015**
par moi-même, notaire, aujourd'hui le:
von dem unterzeichneten Notar annerkannt ist, heute der:
esta firma es conocida por mi, notario publico, e! hoy:



Firma Legalizada em Rotterdam
Pelo Consulado Geral do Brasil

BRA CASA DA MOEDA DO BRASIL **BRA** 766854MJ

Consulado-Geral do Brasil em Roterdã
Solicitação nº 410 4 150313-000010

Reconheço verdadeira, por semelhança, a assinatura neste documento de Anton Willem Buisman - Notário, em/no(a) Delft - Países Baixos / Holanda. E, para constar onde convier, mandei passar o presente, que assinei e fiz selar com o selo deste(a) Consulado-Geral.

20,00
Pagou RS 20,00 - Ouro
€ 19,00 - TEC 410.4

BRASIL
Roterdã, dezessete de março de dois mil e quinze
(17/03/2015)

Lúcia Maria Ladislau Batista
Vice-Cônsul

- Dispensada a legalização da assinatura consular de acordo com o art. 2º, do Dec. 84.451/80.
- A presente legalização não implica aceitação do teor do documento.